



Informativo

Julho de 2023

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O Informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

〒399-4695 Nagano-ken.Kamiina-gun. Minowa-machi. Oaza Naka Minowa ,10298.

399-4695 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298

TEL:0265-79-3111 内線・ramais: 1371/1720



[Comunicado importante aos estrangeiros residentes em Minowa]

Àqueles que desconhecem, a Prefeitura de Minowa disponibiliza de meios de comunicação através de:



●Line



●Whats App



Notícias/Informações/Comunicados importantes

da cidade no FACEBOOK

Enviamos notícias/informações atualizadas da Prefeitura de Minowa através do Facebook aos estrangeiros. Por favor, confirmem através de [Minowa News] no Facebook.

Obs.: Também temos e-mail para atendimento aos estrangeiros : tabunka@town.minowa.lg.jp

[Curso prático de nihongô (japonês)] : (Nihongô Kyoushitsu)

“Aula de japonês voltado ao trabalho”

- ※ Pessoas que ainda não conseguem ler e escrever o [hiraganá] e [katakaná]
- ※ Pessoas que querem estudar e aprender o japonês para trabalhar (Atualmente estamos estudando nihongô voltado ao dia a dia) (Ex.: Comunicação em hospitais, lojas...como chamar ambulância, etc.)
- ※ **As pessoas interessadas, podem ir direto ao local de aulas ou vir à Prefeitura tirar dúvidas!**

Tudo bem se não puder vir continuamente...Se não puder vir às 8:00 hs...Se não souber ler ou escrever hiraganá... Pessoas de vários níveis podem estudar.

Taxa (**GRATUÍTA**)

Todas as quinta-feiras :

➤ 7/6 , 7/13 , 7/20 , 7/27

Horário: (Manhã) : das 8:00 hrs às 9:30 hrs

das 10:00 ~ ➔ (**Horário para iniciantes**)

Local: **Minowa Sangyo Shien Center**

(Prédio novo em frente à Prefeitura- 2º andar)

※ **Taxa gratuita** ➔ (Traga um caderno e uma caneta)

Qualquer dúvida entre em contato com a Prefeitura de Minowa!

Telefone: 0265-79-3154 ramal:1371 (Responsável: Irikura Masako)

E-mail: m-irikura@town.minowa.lg.jp ou através de **Messenger, Whats app, Line.**

Agora temos 2 horários disponíveis !



[Aula de japonês] com voluntários japoneses

(Aos sábados – das 13:00 hrs às 15:00 hrs)

Está de volta !

(* **Taxa de ¥200 yen/por vez**)

*dia 01, 15 de Julho: Yassumi

*dia 08 de Julho: à partir das 13:00hrs ~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)

*dia 15 de Julho: à partir das 13:00hrs ~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)

*dia 29 de Julho: à partir das 13:00hrs ~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)

Se possível, pedimos o uso de máscara

Consultas Gratuitas – Rede de Suporte/SOS Network

Você está tendo problemas para trabalhar ou viver devido à influência do Coronavírus, etc.? Especialistas como advogados, conselheiros médicos e assistentes sociais estarão à disposição para tirar dúvidas e consultas. Não hesite em contactar-nos se tiver quaisquer questões sobre a sua vida, trabalho ou saúde. Também há suporte para suprimentos como alimentos e necessidades diárias. (entrega gratuita)

※Apenas aconselhamento jurídico requer reserva antecipada. (Se desejar, solicite formulário com antecedência)

Data/hora: ●Dia **1 de Julho** (sábado) (Das 9:00 hs ~ 11:00 hs)

●Dia **17 de Julho** (seg.feira)(Feriado Nacional) → [Evento de Confraternização com barracas]

Atenção!! (Neste dia não terá consultoria por causa do evento) veja no verso →

Local: **Kinoshita Kouminkan**/Minowa End.:Minowa-machi.Oaza Nakaminowa,11393-1.(próximo ao Sukiya e 7-eleven)

△Atenção!! Sobre as diversas consultas, (auxílio de custo de vida), etc., as consultas estão voltadas para aqueles que estão com dificuldades financeiras, e a **distribuição de alimentos são para aqueles que realmente estão necessitando de ajuda alimentícia.**



Tsuyu – Temporada de chuvas

梅雨 (Tsuyu)

Em junho~início de Julho, o Japão passa por um período muito chuvoso e de dias nublados, chamado *tsuyu*.

É uma época em que chove muito. No entanto, a imagem que se tem não é de chuvas torrenciais, mas de um longo período com chuvas amenas e dias cinzentos. Ou seja, seguem-se dias e dias sem a presença do sol.

O início deste período é chamado de *tsuyu iri*, ou é dito que “*tsuyu ni hairu*” (entra o período de chuvas). E seu término é chamado de *tsuyu ake*, ou é dito que “*tsuyu ga akeru*” (termina o período de chuvas). E em seguida, tem-se a chegada da estação quente do verão. ^^

Durante o período de chuvas no Japão acontece o desabrochar das ajisai (hortências), uma flor não tão famosa quanto as sakuras, mas ainda assim está entre as preferidas dos japoneses. Além disso, também é época da ameixa ume. Também conhecida como ameixa chinesa ou damasco japonês.

Neste período de chuvas, fique atento a possíveis deslizamentos de terras, etc., neste caso:

- Vá para um local seguro
- Vá para um local de evacuação



Gake Kuzure
Desabamento de penhasco



Doseki ryu
Fluxo de detritos



Jisuberi
Desabamento de terra

Deslizamento de terras

Quando chove muito, o solo absorve grandes quantidades de água, massas de lama e rochas deslizam como um fluxo de rio das montanhas e penhascos.

- **Gake-Kuzure (Desabamento de penhasco):** Deslizamento devido a desabamento de penhasco.
- **Doseki-ryu (Fluxo de detritos):** Terras, pedras e árvores fluem como um rio.
- **Jisuberi (Deslizamento de terra):** O solo se move e desliza para baixo.

O que deve se fazer em ocasiões de chuvas torrenciais, inundações e deslizamento de terras?

- ※ Não deve ir perto dos rios
- ※ Quando a água estiver transbordando das valas e bueiros, evacue para um local seguro como abrigos de evacuação (hinanjo)
- ※ Se na rua o nível da água chegar até o joelho, vá para um local (2º andar)
- ※ Poderá desabar montanhas devido a chuvas fortes. Vá para um local longe de penhasco.



夏の屋台村 **無料!** *Grátis!*

屋台村

Confraternização de Verão com Barracas de Comida

日時 7月17日(月・祝)
 Data/Hora: mês dia (seg.) feriado

10:00~12:00

場所 箕輪町 木下公民館
 Local: Minowa-machi Kinoshita Kouminkan (Salão Kinoshita)



Além das barracas, há muitos projetos divertidos, como exames de saúde e apresentação de saxofone!

屋台のほかに健康チェックやサックス演奏などお楽しみ企画も盛りだくさん!

通常の相談会は行いません。お困りごとがある方は定例の相談会（毎月第1土曜日 9時~11時、第3金曜日18時~20時）へお越しください。弁護士相談は要予約。

* Não realizaremos consultas regulares. Se tiver algum problema, por favor, compareça à consulta regular (1ºsábado de cada mês das 9:00 às 11:00, 3ºsexta-feiras das 18:00 às 20:00)

問合せ先 SOSネットワーク上伊那 事務局 (Reserva necessária para consultas jurídicas)

上伊那医療生協内 TEL0265-79-8702(月~金 8:30~17:00)

A Rede SOS Kamiina aceita doações de alimentos e necessidades diárias a qualquer momento. Se tiver algum alimento excedente (com prazo de validade superior a 2 meses) em sua casa ou loja, forneça-o para nós. (Enlatados e temperos são bem-vindos!)

第34回

みのわ祭り

34º Matsuri de Minowa

Vamos Começar
Aqui, Agora

2023

開催日

7.29 (Sáb.)

Caso chova,
será no dia
seguinte

Início: 13:00 ~
Local: Arredores do bairro
Matsushima Nakacho e
Parque Tenryu

Event

<Local principal do evento:
Bairro Matsushima Nakamachi>
Horário: 13:00 ~ 21:00

Principais Eventos:

- Conecte o local com uma faixa! O primeiro do tema: maratona/Ekiden Japão?!
- Concurso de Dança folclórica da cidade
- Desfile de Mikoshi
- Minowa Taiko
- Jogo arremesso de bolas
- Waku Waku Kids Land
- Apresentações de palco
- Tokyo Yosakoi
- Mini-Kart F-1

E muitos outros eventos!

(Os eventos estão sujeitos a alterações)

Festival de fogos de artifício (Hanabi) às 20:00
(Parque Tenryu Minowa)
(O horário dos fogos podem mudar conforme o tempo)

Haverá várias barracas,
inclusive barracas
de comida

Evento
novo



Para mais detalhes do Festival/Matsuri de
Minowa, consulte a HP ao lado



Q 第34回みのわ祭り 検索

ポスター原案
種山 葵さん

Organizador: Comitê Executivo-Matsuri de Minowa

お問い合わせ・連絡先/みのわ祭り実行委員会事務局 TEL 0265-79-3171